

LECTURAS PARA MUJERES



Gabriela Mistral

LECTURAS PARA MUJERES
Gabriela Mistral

Editado originalmente por la Secretaría de Educación de México, 1923

1ª edición, abril de 2018

© 2018 Planeta Sostenible Ediciones EIRL

© María Isabel Larrea

Ensayo "Pensamiento pedagógico y político: Lecturas para mujeres", María Isabel Larrea

Edición general: Juan Francisco Bascuñán Muñoz

Edición de texto, reseña biográfica y normas de edición: Francisco Fabres Bordeu

Diseño y producción gráfica: Alejandra Figueroa, Hybrido

Transcripción del texto original y revisión: Bartolomé Leal

Postproducción de ilustraciones originales: Marcelo Ayala

Fotografías: Colección Archivo del Escritor, Biblioteca Nacional de Chile

Impreso en Chile, en los talleres de Salesianos Impresores

ISBN: 978-956-8937-69-0

www.planetasostenible.cl

Planeta  Sostenible

ÍNDICE



NOTA DEL EDITOR	15
PENSAMIENTO PEDAGÓGICO Y POLÍTICO: LECTURAS PARA MUJERES ...	19
LECTURAS PARA MUJERES	45
Introducción a estas Lecturas para Mujeres	47
EL HOGAR	55
LA CASA Y LA FAMILIA	56
• Misión de la Familia	57
• El Ama	60
• El Sereno Amor	62
I. AMOR DE ESPOSA	62
II. ACONSEJAN LOS POETAS	62
• El Espectador	63
• Dos Elogios de la Madre	64
I. LA MADRE Y EL NIÑO	64
II. RECUERDO DE LA MADRE AUSENTE	66
• Soledad	69
• La Casa y el Arquitecto	72
• Salmo de la Casa	74
I. LA ESPOSA	74
II. EL BOSQUE Y LA CASA	77
• Retratos de Mujeres	80
I. LA MUJER FUERTE	80
II. LA PACIFICADORA	81
III. JEFE DE FAENA	81
• Mi Carta	82
• La Familia	85
• El Protector	86
• La Abuela	87
• Interiores	90
I. NOCHES DE LLUVIA	90
II. LA LLAMA DEL HOGAR	91
III. LA PAZ	91
IV. EL COMEDOR	92
V. LA COMIDA PREPARADA	93
• La Azotea	94
• La Amistad	95
• Eran Dos Hermanas	96
• El Orgullo y la Sencillez en las Relaciones Sociales	98
• En Casa	100

MATERNIDAD	103
POEMAS DE LA MADRE	104
• Sabiduría	105
LA DULZURA	105
EL DOLOR ETERNO	105
IMAGEN DE LA TIERRA	106
NACIMIENTO	106
LA RECIÉN NACIDA	107
EL PRINCIPIO	107
EL NIÑO ES ASÍ...	108
• La Vieja Aya	109
• Canciones de Cuna	111
I. MI CANCIÓN	111
II. DOS CANCIONES DE CUNA DE LA VIRGEN	112
Primera	112
Segunda	113
III. CANCIÓN DE CUNA DE “TABARÉ”	114
IV. MECIENDO	115
V. DUÉRMETE APEGADO A MÍ	115
VI. CANCIÓN AMARGA	116
• Miedo	117
• Las Dolorosas	118
• Una Mujer del Pueblo	119
• El Niño Solo	120
• El Abandonado	120
• El Hijo Ilegítimo	121
• Mimos del Hijo	123
I. EL MERCADER	123
II. EL CARTERO MALO	123
III. EL FIN	124
• Castigos	125
• ¡Los Hombres!	126
• Madre Desventurada	127
MÉXICO Y LA AMÉRICA ESPAÑOLA	131
• La Patria Dolorosa	133
• El Águila y la Serpiente	134
• La Dulce Patria	136
• El Paisaje de Anáhuac	138
• Un Pueblo	140
• Cantos de Netzahualcóyotl	142
PRIMER CANTO	142
• Las Gentes de Cortés	143
CIUDAD CONQUISTADA	143

• Motivos de Cuauhtémoc	145
I. EL HÉROE	145
II. UNA CIVILIZACIÓN PROPIA	146
• Hidalgo	149
• A la Corregidora	151
• Prosas Líricas	153
EL IDILIO DE LOS VOLCANES	153
• La Tradición	155
• Vejece	156
• La Ciudad Colonial: México	158
• Silueta de sor Juana Inés de la Cruz	160
NACE ENTRE LOS VOLCANES	160
“ERA LLENA DE GRACIA”	160
SED DE CONOCER	161
UN AGUIJÓN BAJO LAS TOCAS...	162
EL ADEMÁN DE APARTAMIENTO	162
SOR JUANA, MONJA VERDADERA	162
LA MUERTE	163
• Habla un Español de la Colonia	164
JUANA DE ASBAJE	164
• El Afilador	165
• La Casa Colonial	167
• Silueta de la India Mexicana	168
• La Ceiba	170
• El Elogio del Quetzal	171
• La Tortuga	171
• La Tortuga	172
• Una Puerta Colonial	173
• La Nao	175
• Don Vasco de Quiroga	177
• Las Júcaras de Uruapan	179
• El Padre De las Casas	181
• Bartolomé de las Casas	183
• Artista Indígena	183
Croquis Mexicanos	184
I. EL ÓRGANO	184
II. EL MAGUEY	185
III. LA PALMERA REAL	186
• El Maíz	189
• El Girasol	190
• El Venado y el Faisán	191
• El Faisán	192
• México Maravilloso	193
LAS GRUTAS DE CACAHUAMILPA	193

• Colón	197
• A la Mujer Mexicana	199
• Himno de los Estudiantes Americanos	202
• España	203
• Bolívar	204
• Unidad Hispanoamericana	206
• San Martín	208
• Chile	210
• Caupolicán	212
• Retrato de José Martí	213
• Pensamientos de José Martí	213
• A Roosevelt	214
NO	215
TRABAJO	217
• El Desdén del Oficio	219
• La Cerámica Griega	221
• La Vida de los Productores	223
• La Molinera	225
• Pobres y Ricos	227
• Mi Vaquerillo	228
• La Hora que Pasa	231
• Maestranzas de Noche	233
• El Deber Próximo	234
• Himno Matinal de la Escuela “Gabriela Mistral” de México	235
MOTIVOS ESPIRITUALES	237
A. LA CARIDAD	239
• A los Grandes	239
• Dar	241
• La Buena Voluntad	242
• Falsa Piedad	243
HABLA LA ESPOSA	243
• La Aldea	244
• Parábola del Huésped sin Nombre	246
• Los Ojos de los Pobres	247
• Piececitos	249
• Manitas	250
• Irás por el Camino	251
• La Rosa Blanca	251
• La Lámpara de Aladino	252
• Los Motivos del Lobo	254
LA TRANSFORMACIÓN POR EL AMOR	258
• Jesús y el Lobo	258

• El Perro Muerto	259
• Fraternidad Humana	260
I. EL CORRO	260
• Estatua de la Guerra	260
B. LA LITERATURA Y LAS ARTES	261
• Libros y Libros	261
I. LIBROS DE UNA HORA Y LIBROS DE SIEMPRE	261
II. LIBROS ETERNOS	262
III. CORTE DE REYES Y DE REINAS	262
IV. HUMILDAD HACIA LOS PENSADORES	263
• Elogio de la Palabra	266
• Valor de la Poesía	268
• La Poesía Popular	269
• La Canción Triste	270
• Estilo Oscuro, Pensamiento Oscuro	272
• El Consuelo en la Música	273
• Las Canciones Populares	275
• El Canto	280
• La Venus de Milo	281
C. LA VIDA SUPERIOR	283
• La Cámara Escondida	283
• Balada de las Hojas más Altas	285
• Oración al Pan	286
• Las Vidas Heroicas	292
• El Sermón de la Montaña	294
• El Fantasma	296
• Retrato del Dante	297
• Miguel Ángel	298
• Retrato de Cervantes	299
• El Cid	300
I. CASTILLA	300
II. COSAS DEL CID	301
• Proclama de la Guerra Antiesclavista	303
• Regreso de Héroe	304
• Retrato de Sarmiento	305
• Los Héroes	307
• Sacrificio	308
• La Libertad	309
• Lo Sublime	310
• Tu Cuerpo	311
• Deseo de Infinito	312
• El Instinto de Bajeza	313
UNA ANÉCDOTA IMPERIAL	313

• El Reclamo	315
• Soneto	316
D. LA VOLUNTAD	317
• La Pampa de Granito	317
• El Miedo de Vivir	320
• El Infortunio	321
• El Amo de su Destino	321
• El Himno de la Vida	322
E. LOS MUERTOS	323
• Se Fueron Antes	323
• Muerta	324
• Los Muertos	326
• Así fue...	327
F. ALEGRÍA	328
• La Pasión de la Desdicha	328
• Alégrate	330
• Mirando Jugar a un Niño	331
• La Sonrisa	333
• La Esperanza	334
• La Confianza	336
• Canción del Día Feliz	337
MOTIVOS DE NAVIDAD	339
I. El Establo	341
II. El Establo	343
III. Navidad	344
IV. La Rosa-Niña	346
V. Paz en la Tierra	349
NATURALEZA	351
A. LA TIERRA	352
• La Tierra	353
• El Manantial	354
• Elogio de la Vida Campestre	356
• Horas	358
I. LA SIESTA	358
II. EL ÁNGELUS	358
III. LA NOCHE	359
B. MOTIVOS DEL MAR	360
I. Al Mar	361
II. Se Pinta el Mar	362
III. La Canción del Albatros	364
IV. La Barca	365
V. Las Ondinas	366

VI. Marina	367
VII. Parábola de la Ciega	369
C. VEGETACIÓN	370
• ¡Los Árboles son Sagrados!	371
• Himno al Árbol	373
• Algunos Árboles	375
• Flores	377
I. LA RETAMA	377
II. LA VIOLETA	377
III. LA AMAPOLA	378
IV. CANCIÓN DEL TOMILLO	378
• Una Familia de Árboles	379
• Selva	380
• Los Elfos	381
• La Aurora	383
• Primavera Artificial	384
• Eras a la Luna	386
D. ANIMALES	388
• Orfeo Encantando a los Animales	389
• El Canto del Ruisseñor	392
• Los Tordos	395
• El Nido	397
• Cigüeñas Blancas	399
• Las Guacamayas	400
• El Pavo Real	401
• El Cisne	402
• La Abeja	403
• Las Golondrinas	404
• La Vaca	408
• Dístico	409
I. LA VACA CIEGA	409
II. EL BUEY	410
• La Doma	411
• El Vals del Osezno	414
• El Perro	416
• Platero	417
I.	417
II. AMISTAD	417
III. LA ESPINA	418
IV. SUSTO	418
V. IDILIO DE NOVIEMBRE	419
VI. EL ALBA	419
VII. LA MUERTE	419
VIII. NOSTALGIA	420

• El Escarabajo	421
• Canción de la Cigarra y la Hormiga	422
• Una Cacería Fantástica	424
• El Espejo	426

<i>ANEXOS</i>	429
---------------------	-----

<i>RESEÑA DE AUTORES</i>	430
--------------------------------	-----

<i>CRITERIOS DE EDICIÓN</i>	437
-----------------------------------	-----

<i>ÁLBUM FOTOGRÁFICO</i>	439
--------------------------------	-----



NOTA DEL EDITOR

.....

Gabriela Mistral es una mujer *fantástica*.

Cuando se le quiere encasillar en alguna categoría como “Madre espiritual”, “Maestra de América”, “Primera intelectual mujer”, etc., su espíritu se escapa como el agua para seguir los designios de una vida libre, autónoma y emancipada.

Seguramente estos ideales la acompañaban cuando, en las primeras décadas del siglo XX, emprendió un viaje tan sorprendente y arriesgado que incluso ahora, en la segunda década del siglo XXI, mantiene esas características.

En barco, con escaso apoyo y sin más títulos que la educación que se dio a sí misma, parte rumbo a México a apoyar un proceso revolucionario, en donde se le entregaría *pan, tierra y cultura* al pueblo que se liberaba de la dictadura porfirista.

A su llegada al puerto de Veracruz, en 1922, Palma Guillén –quien se convertiría en una de sus mejores amigas– recordaría:

“...Veo los ojos temerosos de Gabriela. Aquellos ojos, casi siempre cubiertos por los párpados caídos, tenían dos modos de mirada: una mirada rápida y relampagueante en la que podía estar el encantamiento, la sorpresa, la cólera o el temor –muy frecuentemente el temor– y una mirada serena, sostenida, que era como el agua encantada, como un agua verde con mucha luz adentro: la mirada de la confianza, de la comprensión, del reposo...”

Gabriela Mistral es una figura femenina enormemente compleja y diversa, aunque la conservadora sociedad chilena siempre haya querido encasillarla en la “abnegada profesora” que escribía nanas para niños. Sí, hizo eso, y de una manera preciosa, pero también estuvo en muchos otros frentes, como los que son objeto de este libro, apoyando la revolución mexicana y en ese contexto visitando pueblos y ciudades en un país que aún estaba en guerra civil, dando charlas a indígenas y campesinos en escuelas con mínimas o nulas condiciones sanitarias, conversando con los principales intelectuales de la época. Y tan solo tenía 33 años.

Durante su estadía en México, trabajó en la selección de estas “*Lecturas para mujeres*” cuyo fin era convertirse en texto escolar que la naciente Secretaría de Educación, dirigida por José Vasconcelos, repartiría junto a otros textos, a los niños y niñas de México. Se trataba, en palabras de Vasconcelos, de la “*primera inundación de libros que conoce nuestra historia*”.

Y el libro no era una mera antología, sin espíritu. Su edición ocurría en el contexto de una revolución educativa que, más allá de formar ciudadanos, quería transformarlos y crear al hombre y mujer nueva. Había que llevar arte y cultura al pueblo, pues ello lo sacaría de su pobreza. No era una mera cuestión técnica, de números, mediciones o exámenes; se trataba derechamente de la redención de la raza a través de la elevación del espíritu, y ello se obtendría a través de la Educación.

En dicho propósito, Vasconcelos y Mistral eran hermanos.

En el contexto de lo reseñado resulta del todo pertinente volver a editar la presente obra. Ella se encuentra completamente vigente no solo porque los autores seleccionados hablan sobre temas que escapan al tiempo, pues son parte del alma universal, sino porque hoy en día, casi 100 años después de su primera edición, nos encontramos discutiendo temas similares a los que la originaron, como son la igualdad de género, la calidad de la educación, el acceso al conocimiento, la igualdad de oportunidades, la educación intercultural, etc.

Para la reedición nos hemos basado en el libro original editado por la Secretaría de Educación de México / Departamento Editorial, en 1923.

Hemos realizado algunas intervenciones que consideramos necesarias en el texto, cuya lógica se explicita en el anexo “Criterios de edición”.

Hemos recuperado las ilustraciones originales, sin embargo nos hemos tomado cierta libertad creativa en su ubicación, tamaño y diseño.

Para contextualizar el trabajo de Gabriela Mistral, le hemos pedido a la académica María Isabel Larrea la elaboración de un estudio introductorio: “*Pensamiento pedagógico y político: Lecturas para mujeres*”. Ella ha realizado el encargo con una generosidad y brillantez notables.

Finalmente, hemos agregado una pequeña referencia sobre los autores seleccionados por Gabriela Mistral, e incluido un recuento fotográfico de su viaje a México iniciado en 1922, esto último con el apoyo del Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional de Chile.

Esperamos que este libro sea un aporte a la reflexión en torno al proceso de reforma educacional que vive actualmente nuestro país, al igual como apoyó el proceso de reforma educacional iniciado en México hace cerca de un siglo, y en especial que sirva para seguir valorando el trabajo de una mujer *fantástica*, llamada Gabriela Mistral.

Juan Francisco Bascuñán
Director
Planeta Sostenible